

紐約論壇報美京專電稱

截至今年九月一日以美籍華人爲理由要求赴美之華人至爲衆多。於是香港美國領事館暫發給旅行證書。一俟其抵達美國後。再由美國移民局予以甄別。但據美政府官員稱。此項權宜辦法。至不令人滿意。

美京神祕人

被控蔑視法庭

美京、美聯社電、美京之神祕人顯利固安和、被中央因蘭喝喇控其犯蔑視法庭罪、如被判有罪、則可能入獄最多廿二年、或受罰二萬二千元、或入獄兼罰款、

國會設計組主席加害下議員瓊氏向下院報告、謂固安和對審查員之間、置若罔聞、彼非恐出官則致歸罪於己、實則祇守緘默、稅務審查員向固氏查詢、彼與美京高級職員有無密切友誼、彼對大宗避稅案有何意趣、惟固氏嘗三次拒絕答覆云、

查固安和生於南非洲、於一九零九年入美籍、世界第壹次大戰時、當服務於美海軍、隨爲禁酒律施行人員、後則爲美京私人調查員、

菲島風災損失慘重

死亡達八百人

民尼嶼、合衆社電、據報此次

被控蔑視法庭

東京、美聯社電、東京之神秘人顯利固安和、被中央因蘭噶喇控其犯蔑視法庭罪、如被判有罪、則可能入獄最多廿二年、或受罰二萬二千元、或入獄兼罰款、

驅撥外人賭徒

美京美聯社電。司法部昨日迅速施行司法部長麥格蘭利之計劃。即驅逐國外出生之賭徒約一百人。以便肅清基本之罪惡。據該部某發言人稱。頗多外人在麥格蘭利之黑名單內。將於今後數星期內逐撥出境。其他賭徒則將以削除國籍之程序將之驅逐出境。此一百人黑名單。司法部長拒絕透露姓名。僅稱各人均有犯罪紀錄。

民電 合衆社電 據報載

Phone: MARine 7810 RES. MARine 0908

黃宏燕保險事務所

FUNG WONG INSURANCE AGENCY

416 Columbia Ave. Vancouver, B.C.

代理人 壽險 樓宇保險 實業買賣

代接廚什板紙園工
代填入籍移民耆老

附「生活書店」

新到古今小說雜誌
學校課本文房子帖
信札作文日記歌集

五祖寶誕各界樂助經費芳名列后

鳥解	臨關	湯養	永利	每五毛	茂偉二毛五
蘇法	李文	黃才	吳開	許倫	林欽
則池	黃恩	吳松	高裕	資盛	聖元
傳賢	星凡	許培	黃勝	壹佰元	錫祢
儀興館	鍾社瑞	每二元五	劉孟義二元		
容意	曾隆	愷政	繼多	馮才	
韓球	康傳	甄英			
會保	李九				
鄭德					

京都雷鳴春精補精。乃御醫秘傳。宮幃補品。爲環球未有之生精壯腎良藥。獨家虔製。專售一種。服之者無不相逢恨晚。自民國開元。始公諸世。至今通銷全國。風行寰宇。蓋其效速而廣。真有令人驚奇者。

服精補精。不上半刻。即覺着一團煖氣。發
自丹田。上冲頭面。由腦後下循脊骨。過腎俞
入尾閭。直達下部。此時精足腎強。渾身和
煖。豈不神爽心快乎。此種精補。是得世界公認
爲保障腎部之泰斗。一服精補精。永遠可免服
別種補品矣。請速一試。方知言之不謬也。

精補精 腎損精虧 色慾過度 陰虛陽痿 耳鳴眼花 氣衰血弱
主治 腰痛膝軟 夜尿遺洩 能力欠安 神氣胃閉 婦人經病

雲岸代理 金利源 輔行

驗眼配鏡專家
周愛權



精較各種趨時眼鏡
兼修盤破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 Marine 5938

煤炭發售
 快捷送到
 於雲高文於雲啓
 Evans, Coleman & Evans, Ltd
 1001 Main St. M.A. 7331

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
256 East Georgia St.
牌二五六號佐治街東
電話 TA. 3526

將玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理

及五元。五元庄比壹元二毫
 五多六倍。
 TEMPLETON'S LTD.
 56Colborne St. Toronto, Ont.

前
 言
 醫術在天下中或術士門戶
 一云至極下有一曲至至大醫
 陳因醫學博士
 外科
 各科
 各連門牌二四一五 止十十點
 至至點半在趙氏內醫館診症
 旅加華僑用過簽布頓風濕丸
 均知其效。此丸專治風濕。骨
 痛。腰。足。腎。背等神經痛
 諸症。凡患此症者。立即請試

DR. THEODORE Y. CHANG
 1605 WEST BROADWAY
 VANCOUVER 9, B.C.
 PHONE / : OFFICE - CE 5815
 RES. - WE 71 103082

廠麵菜廣
 NIFTY NOODLES LTD.
 374 Powell St.
 Vancouver, B.C. PA. 8850
 零沽發行 歡迎索辦
 淨全粗 冰霜蘇
 干蛋細 西
 干炸麵 洋
 麵麵麵 菜
 館中西餐
 合用

◎介紹補腎救世良友

爲命門之本苟不及時進補則青春
常頹容憔悴虧虛百損尤其是百
生本堂有見及此特製參茸三鞭補
丸專治陽痿精稀血氣衰弱腰骨
痛耳鳴陽事不舉堅而不久諸般虛
之定然精神加倍助男女之興趣
唯一補身之妙藥也 每樽定價銀
七五 加稅五先 寄費買者自理
照常接製丸散 快捷妥當
弱臣授男華務事醫跌打一切外科

雲梯廣濟堂啟

Kwong Chai Tong Co.
92 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C. PA. 861

美國總統輪船遠東各埠駐加西總代理 安均馬號 馬均德 n Co. Ltd. nder Sta. E. ver, B. C. PA. 1025	
同利 ravel Service rgard St. a. B. C.	

美服八折
種種男服靚及
齊備
巴陵頓男服店
BARRINGTON LTD.
339 W. HASTINGS ST.
清改舊金在加國最著眼

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
352 FISGARD ST. P.O. Box 1164 VICTORIA, B.C.
特約代理
永利威
各色藥酒
新辦到
糯米酒
贈送美人日曆牌

SUN CHONG SUN CO.
公同光絲髮
VANCOUVER B.C.

MA. 4929

蘇杭雜貨俱備

目錄印便函索即奉

MODERN TAILOR
J. W. PENDER at C.A.B.

袍・可從郵定・



司理黃公禮啟

趨時裁縫店 四十一年經驗
布色最多。手工最好
價錢最平。外埠函購

正當北平的『和大』傀儡戲演出

的手段來對民主陣綫各黨間的團結

狐狸尾巴到底還是掩藏不住，共
產集團人物的猙獰面目和詭計多端
，委實可怕，這裡不管牠們演出的
戲的目的是爲了什麼，請聽莫各托

夫唱出那拿手好的「南腔北調」，即所謂「美帝應負韓戰的責任」之類的譜子。雖然有聲有色，使人感慨萬千，而容易受騙，可是這譜子奏來的絃外之音，明眼人一聽，便知道是共產集團的「和平攻勢」的流亡歌曲了。

事實擺在眼前 韓戰幕後的導
 演人 李史太林、打頭陣的是金日成
 ・打二陣的是毛澤東、打三陣的是
 澤登巴爾之類、而且還兼任督陣
 的父是史太林、那邊廂 國土被蹂
 躪的是大韓民國 花大錢、耗物資
 而又陪盜拾多萬青年性命的却是美

熟中商人見利忘害運入復盛

金工業原料等物資，批出大量輸入許可証，但海外商人，僉以去年搶購時，尙有六七千萬美元未找數，均不敢放心輸入。今共方需用孔亟，再指示海外銀行，凡辦運工業原料入口者，准先批滙八成，餘于海關驗貨証明無偽貨後，全數批出。一般熟中商人以先獲批滙八成，就算以優顧賬，亦損失不大。故日來內運五金，平均每日達五百噸，一般舊頭腦冷靜商人觀察，此不過保留時現象。俟到飽和或某一期間，即減低批滙數額云。

均已開始實施
如不服從指揮

廣州通訊：中共現規定在各縣民戶每拾戶或五戶聯保中，每一聯保組織派一共幹長駐，名爲指導員。曾任「監視」（偵察）工作，一切膳宿費統由該聯保戶供給。現東寶沿海區域，均已開始實施，大多船

隻漁船聯戶組織，已有共幹派到長
尉，以發漁民艇家一切自行舉動。
悉須服從指揮，如稍有違者，以反
動。國特論罪，查共府先對水上人
家實施，因漁民居處洋海，往來飄
忽，且密邇海外，而走私漏稅協助
偷渡等事迭有破獲，誠恐今後爲國
特利用，傳遞情報，及運糧林器械
接濟游擊隊，是以先著手辦理。

◎營業部啓事

接理各種印件。如傳單，賀單，名片，入魚紙仔，信封，勞據，信箋，徵信錄，捐冊，及書籍等。名目太繁。恕未枚舉。均工

THE CHINESE TIMES
The only Chinese news paper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemason in Canada Publishers Ltd

平江不肖生著
(二)

第一回 雲中燕初演血滴神劍 雍正貪皇位奸射納才

稍漏風聲。他就遠颺去了。今則不費一糧，不煩一兵。宛若囊中捉鷺。一個不能脫逃。省了許多手脚。反辦得稱心快意。詎料雍正帝還嫌不足。却用漢高祖飛鳥盡良弓藏。狡兔死走狗烹的故事。連這班英豪。都收拾得干干淨淨。他的方法。比漢高祖還要利害。譬如兩虎相鬥。必有一傷。他在暗中佈弄。使他同類相殘。就是借刀殺人的意思。從此以後。世界上剩的無用之徒。那一個敢輕視國家大器。把漢室江山。把守得如鐵桶一般堅固。傳子傳孫。永遠為一姓的世產！那知道天理循環。清朝二百六十年的帝制。是氣數已定。不能挽回的了。雍正造下的惡孽。仍歸他自己報應。到了晚年。宮廷慘變。連頭都沒處找尋。你想炎為天子。當這興盛的時候。忽然身首分離。二十四朝歷史中。見過沒有見過？此是後話。這也不必提了。再說雍正帝組織這個暗殺團。憑着什麼器具。往往能操勝算。就是四海聞名。人人畏懼的血滴子了。血滴子之製造。說來也很不容易。其形式祇有一個三寸見方的小小匣兒。匣用鋼版製成。內藏倭刀四柄。長各二寸有餘。每柄之末。有套連鐵環九個。每環之中。有細如毛髮之鋼絲聯組成分離四五尺六七尺不等。以任飛出收入之用。匣蓋之中。另有機關。以司啟閉。至運用之時。但見白光兩道。在空中飛舞。敕敕作聲。及人方知覺。頭已落地。而器亦乘此收回。即他人眼中。毫不見一点形跡。所以使用血滴子的人。必先學習技藝。非獨兵器嫺熟。且能走壁飛牆。於硬功軟功兩派。各有門徑。隨便你呼氣換形。處處能如人意。這血滴子。也可隨你指揮了。否則功夫不到。反有害却自己的性命。當時第一個發明這毒物的人。就是年羹堯引薦的俠客。名叫雲中燕。

樊鍾秀・乃黔省人，其母乃宦

在民國六七年間。南北分爭。軍閥專權。粵省被桂係龍濟光盤據。苛征軍稅。殺人如草芥。烟賭林立。盜賊如毛。百粵人士。受此荼毒。苦痛萬分。此時孫中山先生。方自日本回國。謙悉其情。遂在香港召集百粵將領。組織義師。實行倒龍。故廣東於民國七年發生討龍之役。當時許崇智。陳炯明。李福林。魏邦平。諸將軍均參加。人民亦揭竿而起。陳炯明負責東江。許崇智負責西江。李福林魏邦平負責四邑南番中順。策動民衆起義。此時湘滇黔贛各省武人。亦紛紛參加。即劉鎮寰。楊希閔。范石生。趙成樸。樊鍾秀等。亦率領湘滇黔贛軍下會合粵軍。不兩月將龍濟光驅返廣西。不料前門拒虎。後門進狼。楊希閔等咸以助粵討龍有功。不肯回鄉。從此百粵又遭劉楊盤據。在黔省中。每日俱以牛猪等充飢。迨其子鎮秀。盤據廣東。即取鎮南。下。強奪西關多寶路。潘宅爲司令部。餘爲公館。以爲其母居住。潘宅乃廣東有名大廈。佔地數百畝。宅中亭台樓閣。應有盡有。並有堅固地牢。以防盜賊。惜今人事滄桑。不復存在。樊母自居潘宅後。餐養處優。每天除生食外。亦好食人肉人心。對於青年男女。每在十六歲左右。體格魁梧者。不論價錢多寡。必購之。男子則供其娼。陽。女子則供其宰食。并強拉粵。梁光爲廚師。專理廚政。負責宰。聞樊太食人方法。先將購得少女。由樊母先驗其體格。體格強壯無疾病者。始飭梁光宰之所有頭部。上。身。與及手足。一概不要埋諸枯花園裏。

全家人畜均夭折

法。蒸、烹、燉、炒。每天四餐。每餐不同，而人心。則如蓮子淮山。杞子北芪等，用文火燉食。此慘酷事件。年逾五十者。想還記憶。當時廣州轟動一時。無不知有「樊鍾秀」老母吃人王之語。」但吃人既多。即購買不易。遂另行設法。用聘女傭手法。誘宰少女。樊母吩咐下人。不惜重價。四處搜羅。凡有體格壯健。姿色稍清。年未破瓜者。必聘之為傭。其實供其屠宰。

(未完)

(九)

譯自美國雜誌

求婚是毫無準備的。所以。他
要求婚。往往是隨口而出。或是在
情慾中燒的時候。將你緊抱懷裏。

輔居

聞天輔居鄉近況

凌伯元

廿年直諍早傾心
又向秋風傷逝水
危邦有罪非懷璧
白雪故人如夢隔

管鮑情誼我愧今
更憐喬木立荒林
異地無歡欲碎琴
守田遙念抱經綸

壬辰中秋香江

凌伯元

浮海征人盡望鄉
浮輝入戶生新涼
今宵不必銀釭照
多事嫦娥慙自惜
曉來風露便凝雲
此際憐憐玉兔忙
漫笑頻年空把酒
凌伯元

纔捧出
千燈萬燈盡

玉宇一輪繞捧出
把酒問天天不聞
欲寫還休意蕭騷
執刀殺賊男兒事
愧看如鏡圓月
寄跡江湖年復年
撫髮沉吟起閉關
何時羈客歸來賦
千燈萬燭盡失色
秋風吹動一枝筆
我愛新月形如刀
死向沙場作鬼豪
大好金甌今已缺
幾人頭上不曾戴
中秋彈指去仍還
再向瓊樓賞玉顏

土產集團

輔行雜貨公司

國貨商場

欲買精良國貨者請來
輔行雜貨公司

本公司近由祖國辦來精良
貨品正地道藥材以應
僑胞採辦

欲知詳情請函索或親臨本處

輔行雜貨有限公司

FOO HUNG COMPANY LTD.

131 Pender St. E. Phone PA. 6635 Vancouver, B.C.

華高雲大拿加
司公限有草烟利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
77 East Pender St.,
Vancouver, B.C.
Phone MA. 5860
5783

新到大宗

香煙
麻糖
發行

價錢相宜

上市 佳種時花 選購趁時

水仙花頭

雙托 庚利公司即日運到大批

漳州特電：●

GANGLEY TRADING LTD.
280 PENDER ST. E. Phone TA. 7931
VANCOUVER 4, B. C.

利僑貿易行

LE-KIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MA 8105 MA 8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

代理 光遠炮竹廠

新到大幫各等炮竹 批發相宜

中國經理有限公司代理燕梳實業

生意買賣交易并契約入籍移民事宜

●附設利僑大旅店招待來往客商

香港 僑英行辦莊理匯兌 進出口貨 船機客務

元發雜貨藥材發行

Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(PA. 1548) Vancouver 4, B.C.

新到 大幫

花開富貴 瑞氣呈祥

芳英金 雙托 水仙花頭

批發零沽 一律歡迎

●堂和仁州廣●

滋補藥酒 大糯米酒

好効功 平錢價 益有飲嘗 醉可杯一 益有更飲常 壯越飲越

—理代總—

司公限有信國埠雲

Kuo Seun Importers Co. Ltd.
87-89-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: PA. 6023

雲山總公所議決紀念

雲山黃山總公所，成立已三拾九週年，昨廿六日，召開全體大會，各會員參加者極盛，破空前紀錄，首由主席宣讀開會後，旋提出第三十九週年紀念大會，應否舉行，無異議，通過於二月七日舉行，并同日假座新華酒樓舉行宴會，開演升龍舞，青年部，屆時擬邀會舞獅助慶，料必有登番熱鬧，又決議，改選明年職員，十貳月十四日，為初選期云

南韓加拿大遠征軍 接到華僑慰勞品

雲山訊：據華裔同胞聯合會全僑慰勞會前加拿大主席李日如稱，本會于本年春間，議決將全部捐款，撥交加拿大海陸空三軍總司令部，經該司令部接納辦理，先行將得軍部照准，又與前方接洽，籌供所最宜之品物，然後備辦，復行加貼華僑慰勞貼于各件之上，俾便受者，明晰其來源，又懇政府商請華盛頓軍運部，予以方便，豈切周旋，妥為辦理，至五六月間，已運抵金山，卸卸後，移寄漢城，再行轉送加拿大軍隊所在地，隨即發給費時數月，乃得畢事，聞當時各軍士接到慰勞品，莫不雀躍歡欣，感激萬分，想各僑胞聞訊，亦必歡慰，茲者接到加拿大遠征軍，自南韓前線第二十五旅步軍司令官賀准將來函，代表各級將士，特向加西華僑致謝，想本會當時得各地僑胞熱烈贊助，而對于慰勞工作，更為關懷，故特將博愛司令之書，函譯發表，俾各僑胞諸君，得知其究竟，茲錄之如左

加拿大遠征軍駐南韓步兵第二旅旅長前方大本營司令部司令官謹啟

加拿大陸海空三軍同兵會太平洋區第貳百八十號分會

書記執事

本日接到陸海空軍同兵總會寄來加西中華民衆所募集之豐厚品，如威士忌及麥酒等物，分贈本旅同人拜領之下，無限感謝，其所最難忘者，即各位華友之高誼，而能在數千里之外，尚有人，常時關心于本旅將士，此種盛意，我輩感激不忘也，本司令謹代表本旅全體向加西華友及同兵會諸位，致最懇切之謝忱，並當盡吾人之所能，為

WCP

Get Your FREE Copy of the most widely read authority on Canadian Oil and Gas.

OIL IN CANADA

This is a service to those who are interested in having the latest news on Western Canada fields.

Western Petrochemical Corporation Ltd.
William Buckner, Pres. and Gen. Mgr., with head offices in Edmonton, Holders in eight areas in Alberta and British Columbia.
Write or phone TA. 8431, 226-129 Merchants Exchange Bldg., 815 West Hastings St., Vancouver 1, B.C.

四層磚樓出賣

四層磚樓一座位於喜市定街附近卡路街與哥林比亞街好入息好約有志購者請在電話與經紀人 H. G. Davies 洽商 PA. 3241

KER & KER LTD.
Real Estate & Insurance
475 Howe St. PA. 3241

加首相謂 政府可能減稅

奧太瓦，十九日加拿大社電，加首相聖約翰，昨晚在全國自由黨顧問委員會週年宴會演說，謂我們大家知道，我們對于國防開支，要特別謹慎，以防作無謂之開支，但是為保衛本國之安全計，我們亦不能貪便宜，不過在這種情形之下，減稅實屬，未非完全無希望云

市警尋回失去炸藥

雲山訊：據市警青年指導員偵探兩名及時不亞調查員，前日尋回封存詩不亞貨車而被人偷竊之炸彈頭火藥五拾九支，據他們稱，偷竊這些火藥者，是一個十七歲中學生，該人自認係除一架詩不亞貨車之封條而偷去一箱炸藥，搬至附近之樹林中，將木箱敲破而取出五拾九支炸藥，并屈斷一支，看裡面有何物，他將三支藏在自己之寢室，而其餘之五拾五支藏于喜市定公園內之舊火車頭云

哀謝

先考諱文聰字永標謝公府君痛喪民國四十四年十一月十七日病終於錦峰埠西人醫院積勞享壽七十有餘不幸國業遠居祖國不能親視含殮聞耗禮成服幸得堂伯永傑永煜料理喪事同月二十日出殯歸土安葬於華人墳場蒙各兄弟親朋惠賜輓聯花圈素車隨行致送高誼隆情存均感哀此誌謝

哀子 國業 泣血稽顙
媳 方氏 拭淚飲泣
孫 煜健 煜湛 煜汀 拭淚稽顙
惠賜芳名 恕不稱呼
寶樹堂素車二 贈金三元 謝永傑
永煜 全素車花圈 許高陽堂素車
謝英彥 關煥全素車 謝國參贈金
伍元 謝永植贈金伍元 謝永煥贈
金三元 馬曉贈金二元

計告

先考諱文煜黃公府君痛於民國四十四年十月廿日病終於錦峰埠西人醫院積勞享壽五十二歲不孝親遠在祖國聞耗禮成服幸得堂伯永傑永煜料理喪事同月廿九日出殯歸土安葬於華人墳場蒙各兄弟親朋惠賜輓聯花圈素車隨行致送高誼隆情存均感哀此誌謝

友世誼哀此誌

未亡人曾氏 陳氏 泣淚飲泣
孤子 鏡波 榮富 泣血稽顙
女 麗齡 麗貞 泣血稽顙
媳 劉氏 拭淚飲泣
孫 阿嬌 拭淚稽顙
期服兄 永霖 拭淚稽顙
期服弟 永霖 拭淚稽顙
期服兄 永霖 拭淚稽顙
期服弟 永霖 拭淚稽顙
姪孫 炳瑞 拭淚稽顙
姪孫 亞嬌 拭淚稽顙
姪孫 亞嬌 拭淚稽顙
姪孫 亞嬌 拭淚稽顙

飛機輪船

代理詩不亞、加拿大、美國、英國、法國、西德、日本、澳洲、紐西蘭、南美洲、非洲、歐洲、亞洲、大洋洲、各埠輪船公司船票。

同裕安公司總經理 豐玉酒 兼代理各著名唱片公司出品

黃堡地保地

承寫契據 蓋印文件 買賣契約 股份合同 按揭租批 遺囑托權 專辦入籍 移民事件

代理 大陸人壽保險公司 人生保險 最為重要 保障未來 儲蓄良法 兼理火燭、汽車、偷竊、及各種保險

飛機輪船 代理詩不亞、加拿大、美國、英國、法國、西德、日本、澳洲、紐西蘭、南美洲、非洲、歐洲、亞洲、大洋洲、各埠輪船公司船票。

同裕安公司總經理 豐玉酒 兼代理各著名唱片公司出品

代東

謹訂十一月九日下午一時為本總社舉行成立卅週年紀念典禮虔治潔茗同日下五時設筵歡叙敦請

民治黨各級黨部 建權各支社暨洪門機關叔父昆仲姊妹 駕臨指示禮儀易勝榮幸

莊建權總社全人敬約

Dart Coon Club, 558 Figgard St. Victoria, P.C.

中國洪門民治黨駐加國總支部通告

六屆報字第八號

為通告事。照得十一月二日正午一時，適我全加中國洪門民治黨第十屆懇親大會，在滿地可地分部分，舉行開幕典禮之期。查本黨此次召開懇親大會，關係我全加黨務推進，非常重要，為此特行通告，仰我全加洪門各機關，於該日一律高懸黨旗，同申慶祝，以昭隆重為要此佈

右通告

中國洪門民治黨駐加國總支部 主任委員蔣安軒 主任秘書蔣國安

中華民國四十一年十月廿一日

雲高華行發大竹炮棧隆生

新辦到中西炮竹市登

總代理香港廣萬隆炮竹廠

總代理加拿大顯市炮竹廠

總代理美國燕益壽炮竹廠

總代理英國委路市炮竹廠

總代理美國都沙玩具公司

時節爆竹，兒童玩品，諸君光顧，請早定購，勿失良機

(目錄印備，函索即奉)

貨辦排備，歡迎顧客參觀。

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
35 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B.C. Marine 0885

新辦到中西炮竹市登

十月廿一號兒童「鬼皇節」將到

總代理香港廣萬隆炮竹廠

總代理加拿大顯市炮竹廠

總代理美國燕益壽炮竹廠

總代理英國委路市炮竹廠

總代理美國都沙玩具公司

時節爆竹，兒童玩品，諸君光顧，請早定購，勿失良機

(目錄印備，函索即奉)

貨辦排備，歡迎顧客參觀。

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
35 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B.C. Marine 0885